

*Кузнецова И.В., д.пс.н., генеральный директор
Kuznetzova I.V., doctor of psychology, general director
Издательство «ДРОФА», Москва, Россия
“DROFA” Publishing House, Moscow, Russia
ivk@drofa.ru*

**РУССКИЙ ЯЗЫК – ВИЗИТНАЯ КАРТОЧКА ЭКСПОРТА РОССИЙСКОГО
ОБРАЗОВАНИЯ
RUSSIAN LANGAUAGE IS A VISITING CARD IN THE EXPORT OF THE RUSSIAN
EDUCATIONAL SYSTEM**

Аннотация: в статье определяется особое место русского языка в экспорте российского образования, рассматриваются особенности учебной литературы и электронных учебных пособий для различных категорий учащихся, в том числе детей-билингвов, создании учебников РКИ нового поколения.

Ключевые слова: РКИ, учебники по РКИ, учащиеся-билингвы, редакционно-издательская политика.

Abstract: the report determines a special place of the Russian language in the export of the Russian educational system, examines specific features of schoolbooks and electronic educational materials for various categories of students, including bilingual children, as well as writing new RSL-manuals.

Keywords: Russian as a Second Language (RSL), RSL-manuals, bilingual students, editorial-and-published policy.

Интеграция России в мировое образовательное пространство – двусторонний процесс. С одной стороны, Россия начинает полноценно, особенно в ВУЗах, использовать международные языки, стандартизируя образовательный процесс и программы. С другой стороны, освоить российские образовательные ресурсы, познакомиться с российской культурой и понять ее без знания русского языка невозможно. Русский язык используется не только в образовательных и культурных целях, но и как инструмент социально-экономической политики в целях интеграции экономики, привлечения инвестиций, регулирования трудовой миграции. Таким образом, изучение русского языка неразрывно связано с изучением культуры, экономики русскоязычных стран, служит целям внедрения достижений R@D. Несмотря на сложное отношение стран посткоммунистического пространства к своему недавнему прошлому, русский язык за последние семь лет стал в них языком делового общения. Он же является языком общения выходцев из этих стран, живущих и работающих в других странах мира. Вступление России в ВТО только усиливает эту тенденцию. Как показывают исследования 2011-2012 гг., проведенные коллективом авторов под руководством к.п.н. Е. Кудрявцевой, (Fremdsprachen-und Medienzentrum Universitat Greifswald): д-ром Е. Денисовой-Шмидт (Univeritat St.-Gallen), маг. Виктором Андерсом (Weltsprachen AG), А. Евсиной (Karlova Univerzita) и др. (подробнее: [Кудрявцева]), причины выбора изучения русского языка как иностранного могут быть для разных групп потребителей совершенно разными. Для наиболее молодой группы (студенты 19-30 лет) это еще один иностранный язык, который может быть использован в профессиональной деятельности, язык необычной культуры. Для более старшей группы (менеджеры 35-50 лет) - это возможность наладить деловые контакты с российскими бизнес-структурами, один из языков международных организаций, таких как ООН, ЮНЕСКО, ШОС и др. Для старшей группы (60-70 лет, в т.ч. пенсионеры) - это язык общения в странах проживания, в путешествиях по русскоязычным странам, язык как инструмент для самостоятельного изучения культуры России [Кудрявцева].

Очевидно, что подача и содержание учебных материалов по русскому языку для разных групп потребителей должны быть совершенно разными. Довольно много образовательных ресурсов для изучения русского языка можно найти в сети Интернет, учебные пособия по русскому языку на электронных и бумажных носителях выпускаются многими

издательствами, однако только три из них имеют многообразный по подходам обширный издательский портфель. Среди них достойное место занимает издательство «ДРОФА», которое широко известно на рынке учебной литературы с 1991 г. С 2002 г. совместно с партнером «Русский язык. Медиа», а с 2008 г. самостоятельно издательство занимается выпуском учебной литературы по русскому языку как иностранному (РКИ). На рынке РКИ «ДРОФА» представляет более 35 учебников для иностранных учащихся, рабочих тетрадей, средств наглядности, более 90 двуязычных словарей. Особенность редакционной политики в создании учебной литературы издательства «ДРОФА» – создание коммуникативно-ориентированных учебников по русскому языку как иностранному для разного возраста. Продукция издательства полноценно представлена как во взрослом, так и в детском модуле РКИ, который в последние годы стремительно развивается. За последние несколько лет аудитория иностранцев, стремящихся овладеть русским языком, значительно увеличилась и помолодела. В детском модуле сегодня существует настойчивая потребность как в создании учебников для иностранных учащихся – учеников гимназий и лицеев, стремящихся овладеть русским языком, так и в учебниках для детей соотечественников, детей-билингвов, проживающих за рубежом. Рассмотрим особенности подачи учебного материала для детей-билингвов. Для преподавателей русского языка проблема сохранения языка и обучения билингвов особо актуальна именно вне России и рассматривается в аспекте преподавания русскоязычным детям русского языка в иноязычной среде. Специфика этого процесса обусловлена контрастивными факторами – наложением и влиянием языка школы и социума. Немаловажны при этом и психологические или социальные факторы: дети в подростковом возрасте, как правило, стойко предпочитают язык социализации – язык той страны, где они находятся.

Одной из причин потери интереса к изучению русского языка и недостаточного владения им детьми-билингвами является узко функциональное понимание целей обучения: фонетический строй, грамматические правила, синтаксические конструкции. Это приводит к тому, что ученик, владея «формальной» стороной языка, продолжает оставаться вне круга общения. В этом отношении существенным является сформированность культуры межличностной коммуникации, понимание того, почему в разных речевых ситуациях речь выглядит по-разному, владение умением выбрать слова и выражения в зависимости от статуса собеседников, характера отношений с ними, цели общения и многого другого.

Исходя из этого, важнейшей задачей преподавателя русского языка вне языковой среды становится задача формирования познавательных и коммуникативных универсальных учебных действий. Учитель должен не просто создать учебные ситуации, отражающие варианты общения разного типа – бытовые, официальные, деловые и др., но и сформировать потребность познания, «включить» когнитивный и коммуникативный потенциал такого школьника. Нужны для этого и специальные учебники.

Формирование универсальных учебных действий у ребенка-билингва возможно обеспечить лишь с учетом многих объективных факторов:

1. *Социальной обусловленности процесса обучения русскому языку*, которая основана на изучении современной социалингвистической ситуации в обозначенном билингвальном социуме.
2. *Культуроведческим характером обучения*, который предполагает учет диалога русской культуры и культуры страны проживания ребенка.
3. *Обеспечением коммуникативности процесса обучения*, то есть решением задач совершенствования устной и письменной речи учащихся-билингвов; формированием умений строить диалоги разного типа, владеть разными видами устной и письменной речи.
4. *Когнитивным воздействием обучения*. Обучение русскому языку – это интеллектуально-коммуникативный взгляд на язык как средство коммуникации и умственной деятельности.

Особенно важна для ребенка-билингва коммуникативная деятельность: уметь слушать партнера, выявлять области совпадения и расхождения позиций участников диалога, договариваться о правилах взаимодействия, объяснять свою точку зрения и др. Решение этой задачи особенно осложняется в условиях отсутствия языковой среды, когда русский язык не для всех участников социума является хорошо понимаемым.

Коммуникация для ребенка-билингва приобретает *смысловой и организационный* аспект учебного сотрудничества. *Смысловой* реализует потребность ребенка в общении, обеспечивает позитивное отношение к учебному коммуникативному сотрудничеству, формирует коммуникативные учебные действия, которые постепенно становятся универсальными, т.е. «независимыми» от конкретного содержания. *Организационный* отвечает за вид общения, форму и структуру коммуникации, определенной в зависимости от поставленной учебной задачи. С очевидностью выступает важность таких коммуникативных учебных действий, как учет позиции собеседника, ориентировка в ситуации общения, правильное использование речевых конструкций для передачи информации, связь коммуникативных и регулятивных действий и др.

Для создания учебников русского языка нового поколения необходимо специально изучить механизм освоения языка ребенком-билингвом и отразить его в серии специальных учебных средств. Известно, что у всех людей существует определенная матрица восприятия языка. Она заполняется с детских лет, поэтому выстраивается собственная логическая картина. В определенный момент, когда человек начинает учить второй язык, на эту сформированную систему накладывается язык, который изучается, затем находятся параллели, определенные сходства. Для носителей языков разных языковых групп одни элементы могут представлять большую сложность, другие меньшую, поэтому их надо особо учитывать и в учебнике или учебном пособии, и в тех специальных организационных формах взаимодействия, который учитель предлагает билингву. Именно поэтому ведется специальная и целенаправленная работа по созданию новых форм обучения, инновационных учебников, мультимедиа-курсов и пр.

Пособия и учебники и по РКИ, и для обучения детей-билингвов, в первую очередь, должны быть ориентированы на развитие всех видов речевой деятельности (чтения, говорения, аудирования и письма) [Балыхина 2004: 4 - 5]. Упражнения и задания выполняются детьми в режиме обучающего и контрольного тестирования, а правила для запоминания хорошо иллюстрированы, что позволяет выработать навык активного и свободного общения на русском языке и формирует умение ориентироваться в языковой ситуации.

В целом, для изучения русского языка как иностранного в портфеле издательства - работы известных ученых, например, теоретические исследования профессора-эмиритуса Тартуского университета Шелякина М.А., качественные практические материалы – учебники и пособия авторов из РУДН, МГИМО, МАДИ, ИРЯ им. Пушкина: Аникиной М.Н., Балыхиной Т.М., Гусевой И.С., Ивановой Э.И., Хаврониной С.А и др.

Издательство «Дрофа» первым среди российских издательств создало два интерактивных учебника по РКИ, размещенных для приобретения в AppStore. Это учебные пособия нового типа, подготовленные для планшетных компьютеров iPad, iPhone и iPod Touch. Процесс обучения по интерактивному электронному учебнику является одним из самых перспективных и интересных для учащихся-билингвов и воспринимается ими легким и доступным, а главное, снимается психологический барьер в овладении языком. Поскольку учебники рассчитаны на начальный этап обучения, они включают наиболее употребляемые материалы всех уровней языковой системы. Эти учебники содержат и хорошо иллюстрированную элементарную лингво-культуроведческую информацию. Теоретические сведения и практические задания даются порционно, пошагово. Все это в совокупности обеспечивает формирование коммуникативной, речевой и языковой компетенций. Можно утверждать, что в результате у обучающегося формируются универсальные учебные умения, что является важнейшим фактором повышения мотивации к изучению русского языка.

Обучение русскому языку – авангард экспорта российского образования. Мы понимаем это не только как отражение существующего состояния дел в развитии образования, но и как конкретную задачу создания качественной учебной литературы для всех категорий потребителей. Широкие возможности большого издательства, на наш взгляд, облегчают решение этой задачи, а объединение усилий различных издательств, владельцев и держателей электронных ресурсов, научной и педагогической общественности позволят говорить не только о сохранении и развитии самого русского языка, но и полноценном экспорте российского образования.

Список литературы:

1. Балыхина Т.М. Методика преподавания русского языка как неродного. – М: РУДН, 2004.
2. Кудрявцева Е.Л. Русский язык как продукт экспорта: РКИ и РКН в России и за рубежом – [Электрон. ресурс]. Режим доступа: <http://www.phil.uni-greifswald.de/fmz/projekte/bilium.html>.